

Tutto libri

Giochi



Un anagramma per Andreotti

I giochi enigmistici si espandono a macchia d'olio e invadono territori impensati. Un mensile di H-Fi Stereoplay, giunto al 17° anno di vita, apre le sue pagine a parole incrociate, a rebus ben disegnati e ad altri giochi più difficili - anche troppo difficili - per il gusto medio...

Troviamo apprezzabili certi esempi di anagrammi continuativi. Dato il famoso esempio «il peggior dei mali - è di pigliar moglie» - che funziona anche scrivendo il peggior dei mali e di pigliare moglie: «no viene dato uno che ci sembra nuovo: Giulio Andreotti è il dottore nei guai».

Prendete cura e matita, scrivete la frase in tutte maiuscole ben distanziate, e spuntate le lettere a due a due per vedere dove cade la cesura, ma anche per controllare come funzioni davvero questo meccanismo che ha sempre qualcosa di magico.

Curatore dell'inserto di Stereoplay è Silvio Sinesio, autore del romanzo intitolato Robussa (con 3 esse) al quale non abbiamo lesinato gli elogi tempo fa.

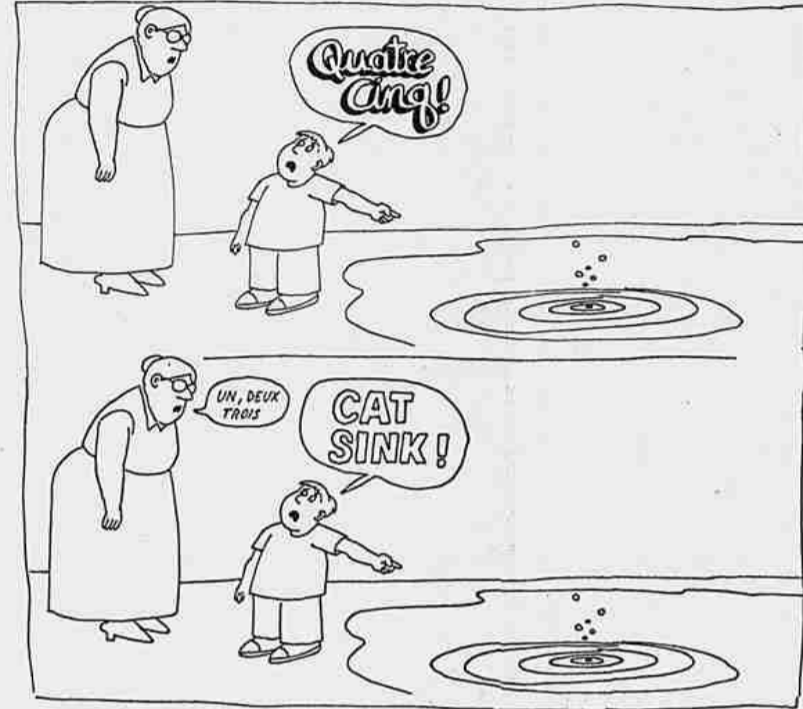
Giochi interlinguistici (vietati alle persone troppo serie)

Fa il portiere in Bulgaria il suo nome è Sara Cinescu

ADDENTRANDOSI fra le righe del presente articolo qualcuno si metterà le mani fra i capelli e se il strapperà a ciocche. Ai nostri fidati, alienati lettori, consigliamo di strappare un capello solo, e di spaccarlo in tre.

Primo terzo del capitolo: interlinguistico. Questa parola si trova sui vocabolari. Per esempio è interlinguistico «no» che in italiano e in inglese (almeno per iscritto) vuol dire la stessa cosa. Trovar parole singole, interlinguistiche, è facile. Ce ne mandiamo, i lettori, fin che ne troviamo. Ma teniamo di più a una collezione di frasi o testi interlinguistici. In qualche angolo della memoria, in qualche cassetto, ci sono preghiere e poesie interlinguistiche, latino-italiane.

Secondo terzo del capitolo: pseudointerlinguistico. Questa parola sui vocabolari non c'è ma ce la lascerebbe passare. Si capisce cosa vuol dire. Per esempio plebe e contadine della Valpadana fanno giochi pseudointerlinguistici fra il tedesco dei soldati o dei turisti e il dialetto locale: kait, brot. Con falso passaggio dal tedesco ai dialetti lombardi qualcosa di simile al «pane freddo» diventa qualcosa di simile al «brodo caldo». Qui vorremmo che i lettori si sguinzagliassero a caccia d'esempi. Italo-latini (come nero, i vitelli dei romani sono belli, franco-spagnoli (c'est la vie, yo tamblén se la va; c'è sotto una barzelletta argentina irrisolvibile), italo-inglese (fa caldo - fuck Aldo; peggio che andar di notte), anglo-francese: e qui paria il disegno.



Apriamo una parentesi per dire che il disegno, lo stesso disegno con le due diverse scritte nei fumetti, viene dal bellissimo libro di B. Kilban, intitolato Cat, pubblicato dalla Workman Publishing Company di New York nel 1978, e ora tradotto in francese da Danieles Ar-

naud per le Editions Vitamine. Titolo della traduzione, ovviamente, Chat. Mica tanto ovvia è la traduzione delle scritte nei fumetti. Nel testo americano il ragazzino dice alla nonna che il gatto è affogato, perché i due numeri francesi «quatre, cinq» si pro-

nunciano pressapoco come «cat sank» (passato di to sink). Nel testo francese bisogna prendere l'abbrevio per bocca della nonna, stabilendo un preciso riferimento alla successione numerica («un, deux, trois», dopodiché il bambino dice qualcosa di simile a «quatre, cinq», ma

lo dice in inglese, e per aiutare la pronuncia del lettore francese Danieles Arnaud scrive «cat sink» invece di «cat sank». (Lettore, era questo il momento per metterti le mani nei capelli e strapparli a ciocche). Ultimo terzo del capitolo: fantapseudointerlinguisti-

co. Questa parola sui vocabolari non c'è e non ce la lascerebbe passare se non sentisse come la si canta bene sull'aria delle prime battute di Deutschland, Deutschland über alles (vero?), Si capisce cosa vuol dire: stabilisce un rapporto accettabile fra una parola d'una lingua e un'altra parola di un'altra lingua (che sarebbe interlinguistico) né un rapporto inaccettabile fra una parola di una lingua e un'altra parola d'un'altra lingua (che sarebbe pseudointerlinguistico) bensì un rapporto fantastico fra una parola di una lingua e un'altra parola che potrebbe sembrare d'un'altra lingua e invece non è.

Fantapseudointerlinguistici sono i giochi di cui tempo fa cercammo di fissare la datazione o un terminus post quem, giochi che parlano di una falena del Pireo a nome Mica Theladograt, di una ragazza di Bucarest che sta in porta in una squadra di calcio e si chiama Sara Cinescu, e via e via. Persone serie come siamo, ci vergogneremo un po' a ripetere queste storie rancidissime. Ma teniamo natura erudita, e manteniamo abito severo dicendo che abbiamo trovato un altro terminus post quem: sulla rivista «Tempo Medico Bis» del 15 aprile scorso.

Dice che il Calendario Atlante De Apotini 1978 (stampato a Novara nel 1977), pag. 72 accenna a un ministro cinese delle ferrovie chiamato Wagon Li. Non è vero niente: il ministro cinese delle Ferrovie chiamato Wagon Li fu lo scherzo vendicativo di un tipografo. Giampaolo Dossena

Cruciverba di Natale: la soluzione e i 100 vincitori

Crossword puzzle grid with solutions and names of winners. Includes names like Giuseppe Degli Angeli, Franco Fasano, Adolfo Ferrarini, etc.

A ogni aria la sua opera

Pubblichiamo la soluzione del gioco «Siete melomani?», a cura di Maria Stella Sernas, apparso sull'ultimo Tuttolibri.

Table with 3 columns listing names and opera titles. Includes names like Mastro Ford, Falstaff, Verdi, Puccini, etc.

Pubblichiamo la soluzione del cruciverba preparato dai Disegnatori Riuniti per il nostro numero di Natale e l'elenco dei cento vincitori, sorteggiati fra gli oltre diecimila che avevano inviato la soluzione esatta entro il termine utile del 5 gennaio. Fra i due premi in palio, quarantasette avevano espresso la loro preferenza per la monografia su Raffaello di Enzo Carli, edita dalla Fabbri; cinquantatré per il volume «Sport di un secolo» edito da La Stampa. Abbiamo quindi diviso i nomi dei vincitori nei due gruppi.

Lucia Casini, via Macelli 39, Pistoia; Andrea Costa, via Mentana 17, Como; Edoardo Cristiani, via F. Facio 19, Verona; Ornella Curto, via Roma 20, Riva presso Chieri (To).

IN LIBRERIA section listing various books for sale, including titles like 'Cartoline e storia', 'Montagna', 'Castagno', etc.

IN EDICOLA section listing various magazines and books available for subscription, including 'Natura e Società', 'Ecologia', etc.

Advertisement for 'satis' featuring a spiral graphic and text about image reproduction and printing services.